



༄། །གསང་ཐིག་སྒྲིང་པོའི་སྐྱེར་ལས།
དོ་ཇི་གཞོན་ལུ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པོའི་སྐྱེབ་ཐབས་བརྒྱགས་སོ།

From the Essential Secret Essence cycle,།

The Sādhanā for the Single Mudrā Vajrakumāra།

༄༅།

།ཀུན་བབྱང་རྫོང་སེམས་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ཀ། །རྫོང་ཚོས་དང་མཁའ་འགོ་ལས་དབང་མོ།

künzang dorsem palchen heruka dorje chö dang khandro lé wangmo

Samantabhadra, Vajrasattva, Palchen Heruka, Vajradharma, Dākinī Karmesvarī,

།སྤ་བྱ་ཉལྱི་རྩུ་ན་སྤོ་སྤྱི་ཏ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བར་ཆད་གཡུལ་འཛམས་ཤོག།

tra bhahasti dhana samkrita solwa deb so barché yul jom shok

Prabhāhasti, and Dhānasamkr̥ta, I supplicate you! May obstacles and strife be overcome!

།དགའ་རབ་རྫོང་སྤོབ་དཔོན་རྩྱུ་ཀུ་ར། །རྫོང་ཐོང་ཐོང་ཅུལ་དང་བི་མ་ལ།

garab dorje lobjön hung kara dorje tötreng tsal dang bimala

Garab Dorje, Ācārya Hūmkāra, Dorje Tötrenḡ Tsal, Vimalamitra,

།བལ་འབངས་ཀ་ལུ་སི་རྩྱི་མཁར་ཚེན་བབྱང། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བར་ཆད་གཡུལ་འཛམས་ཤོག།

bal bang kala siddhi khar chen za solwa deb so barché yul jom shok

Nepalese Kalāsiddhi, Princess of Kharchen, I supplicate you! May obstacles and strife be overcome!

འཚོས་རྒྱལ་ཡབ་སྲས་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་། །ཚུ་བ་ཡན་ལག་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་གི།

chögyal yabsé chokgyur dechen ling tsawa yenlak gyülung mengak gi

Dharma king, father and sons, Chokgyur Dechen Lingpa, the succession of root and branch lineage gurus

།བརྒྱུད་པའི་སློ་མ་རིམ་པར་བྱོན་རྣམས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བར་ཆད་གཡུལ་འཛོམས་ཤོག།

gyüpe lama rimpar jön nam la solwa deb so barché yul jom shok

Of tantra, statements, and pith instructions, I supplicate you! May obstacles and strife be overcome!

།སྤུན་མོང་སྤུན་མིན་སྤྲོན་འགྲོས་རྒྱུད་སྦྱངས་ཤིང་། །ལམ་གྱི་དངོས་པོ་ཡོངས་རྫོགས་ཉམས་སྦྱངས་པས།།

tünmong tünmin ngöndrö gyü jang shing lam gyi ngöpo yongdzok nyam langpé

By training our minds through the common and special preliminaries and practicing the path in its entirety,

།གདོས་བཅས་ལུས་ལ་ཡེ་ཤེས་སྐྱར་སྦྱིན་ཏེ། །བདུད་འཛོམས་དཔའ་བོའི་གོ་འཕང་མངོན་འགྱུར་ཤོག།།

dö ché lü la yeshe kur min té düjom pawö gopang ngön gyur shok

May the material body ripen into the wisdom kāya so that we actualize the state of the māra-vanquishing hero!



།གསང་གི་སྒྲིབ་པོའི་སྐོར་ལས། རོ་རྩེ་གཞོན་ཏུ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

From the Essential Secret Essence cycle: herein lies the sādhana for the Single Mudrā Vajrakumāra.

ན་མོ་བཟླ་ཀུ་ལྷ་རྩེ་ཡ། དཔལ་ཆེན་རོ་རྩེ་གཞོན་ཏུ་ཡི། སྐྱབས་སྒྲིབ་པོར་བསྐྱབས་པ་ནི། སྐྱབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མདུན་དུ་བསྐྱོམ།

Namo Vajrakumāra. For the condensed essential activity of Palchen Vajrakumāra, visualize all the objects of refuge before you.

སྤྲེལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྣམས་དང་། ཉེ་རུ་ཀ་དང་མཁའ་འགྲོ་མ།

lama könchok sum nam dang: heruka dang khandroma:

Guru, Three Jewels, Herukas, and ḍākinīs,

སྐྱབས་ཡུལ་རྒྱ་མཚོ་ཁྲིད་རྣམས་ལ། བྱང་རྒྱབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kyabyul gyatso khyé nam la: jangchub bardu kyab su chi:

Ocean of objects of refuge—I go to you for refuge until awakening.

༄༅། །སྒྲུང་སྲིད་ཕུར་བུའི་ཞིང་ཁམས་གྲུང་། མཐིང་ནག་ཨེ་ཡི་གྲོང་དགྲིལ་དུ།

nangsi purbü shyingkham gyur། tingnak é yi long kyil du།

Appearance and existence are the kīla pureland.། In the center of the expanse of dark blue E [ཨེ],།

བྲག་ཆེན་པད་ཉི་ལྷ་ཆེན་སྟེང་། ལྷོ་ཡིག་ཡོངས་སུ་གྲུང་པ་ལས།

drak chen pé nyi lhachen teng། hung yik yongsu gyurpa lé།

Upon a boulder, lotus, sun, and Mahādeva། HŪṂ [ལྷོ] transforms།

དོ་རྗེ་མཐིང་ནག་ལྷོ་གིས་མཚན་། འོད་ཟེར་མཚོག་ཏུ་འབར་བ་ལས།

dorje tingnak hung gi tsen། özer chok tu barwa lé།

Into a dark blue vajra marked with HŪṂ [ལྷོ].། Blazing fiercely with light-rays,།

ངང་ཉིད་དོ་རྗེ་ཚོས་དབྱིངས་ལས། འབར་བའི་བྲོ་བ་མི་བཟད་པ།

ngang nyi dorje chöying lé། barwé trowo mizepa།

From within the innate vajra dharmadhātu། the blazing wrathful one appears—overwhelming,།

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པཿ གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མཐིང་ཞལཿ

tingnak shyal sum chak drukpaᅇ yé kar yön mar ü ting shyalᅇ

Dark blue, with three faces and six arms;ᅇ the right face white, the left red, and the central dark blue.ᅇ

དྲག་པོའི་སྐྱེན་དགུ་ཕྱོགས་བརྒྱུད་བབྲདཿ ཞལ་གདངས་ལྡགས་འདྲིལ་མཆེ་གཙོགས་ཤིངཿ

drakpö chen gu chok chur dréᅇ shyaldang jak dril chetsik shingᅇ

His nine glaring eyes flicker in the ten directions.ᅇ With mouths open, tongues rolled, fangs bared,ᅇ

ལྷ་རླེ་ཡི་སྐྱ་ཆེན་སྐྱོགསཿ ལྷ་རླེན་མ་མེ་ལྷར་འབརཿ

a rali yi dra chen drokᅇ mara minma mé tar barᅇ

The great roar of Āralli rings out.ᅇ His beards and eyebrows blaze like fire.ᅇ

དབུ་སྐྱ་གྲེན་འཁྲིལ་སྐྱ་གསེབ་རུཿ རོ་རྩེ་ཕྱེད་པས་མཚན་པ་ཡིཿ

utra gyen khyil tra seb tuᅇ dorje chepé tsenpa yiᅇ

His hair streams up and is markedᅇ in its center by a half vajra,ᅇ



།ལྷེ་བར་སྐྱ་མ་མི་བསྐྱོད་པཿ གཡས་པ་དང་པོས་ཚེ་དགུ་དང་ཿ

tewar lama mikyöpaཿ yepa dangpö tsé gu dangཿ

In the hub of which is Akṣhobhya.ཿ His first right hand holds a nine-pronged [vajra],ཿ

བར་པས་ཚེ་ལྷ་ཕྱོགས་བརྒྱར་གཟུང་ཿ གཡོན་པ་དང་པོས་མེ་ཕུང་དང་ཿ

barpé tsé nga chok chur zirཿ yönpa dangpö mepung dangཿ

The middle aims a five-pronged [vajra] in the ten directions.ཿ His first left hand holds a mass of fire,ཿ

བར་པས་ཁ་ལྷོ་ཚེ་གསུམ་འཛིན་ཿ བ་མས་རི་རབ་ཕུར་བུ་བསྐྱེལ་ཿ

barpé khatam tsesum dzinཿ tamé rirab purbu drilཿ

The middle a three-pronged khaṭvāṅga.ཿ The last roll a Mount Meru kīla.ཿ

རྩོུ་རིན་ཆེན་གཤོག་པ་གདེངས་ཿ སྐང་ཆེན་ཞིང་ལྷ་གས་སྟོད་དུ་གསོལ་ཿ

dorje rinchen shokpa dengཿ langchen shyingspak tö du solཿ

With vajra and jewel wings outstretched,ཿ he wears elephant and human skins on topཿ

སྟག་གི་པགས་པའི་ཤམ་ཐབས་མཛད་ཅེས་། ཐོད་ཐྱང་ཚར་གསུམ་དོ་ཤལ་དང་།

tak gi pakpé shamtab dzéṅ tötrenṅ tsar sum doshal dangṅ

And a tiger skin skirt.ṅ Adorned with a long necklace of threefold skulls,ṅ

ཐོད་སྐྱམ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་། རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཕྱེ་ཕྱན་དང་།

tökam nam kyi u gyen chingṅ rinpoche yi tsé tren dangṅ

A crown of dry skullsṅ with jewel top ornaments,ṅ

སྐྱུལ་རིགས་ལྔ་ཡི་རྩུན་པོས་བརྒྱན་ཅེས་། ལྷག་ཞག་ཐལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བྱུགས་ཅེས་།

drul rik nga yi chün pö gyenṅ trak shyak talwa nam kyi jukṅ

And bracelets of the five classes of snakes.ṅ Smearred with blood, fat, and ash,ṅ

རུས་པའི་རྒྱན་རྩུག་ལ་སོགས་པའི་། དཔལ་གྱི་ཆས་བཅུ་སྐྱུལ་ཇོགས་ཅེས་།

rüpe gyen druk lasokpéṅ pal gyi ché chu ku la dzokṅ

The tenfold glorious attire—ṅ the six bone ornaments and the like—is replete on his body.ṅ

༄། །ཞབས་བཞི་ལོ་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་འགྲིང་། དེ་ཡི་པང་དུ་སྦྱར་བའི་ཡུམ།

shyab shyi rolpé tab kyi gyিং། dé yi pang du jorwé yum།

His four legs poised in the dancing posture,། the consort of union is on his lap—།

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མཐིང་ནག་འབར་། གཡས་པས་ལྷུང་ལ་ཡབ་མགུལ་འབྱུང་།

khorlo gyedeb tingnak bar། yepé utpal yab gul khyü།

Blazing dark blue, Dīptacakra.། Her right hand holds an utpala flower and embraces the neck of the Lord.།

གཡོན་པས་ཐོད་ཐྲག་ཡབ་ལ་སྦྱོབ་། ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་འགྲུར་བག་ཅན་།

yönpé töttrak yab la tob། langtso gyepé gyur bakchen།

Her left offers him a skull cup of blood.། In the prime of youth,།

ཕྱག་རྒྱ་ལྡེ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ཞིང་། གཡོན་བསྐྱམ་ཡབ་ཀྱི་ཁྱེད་ལ་འབྲིལ་།

chakgya nga yi gyen chang shyিং། yön kum yab kyi ké la tril།

She has the ornaments of the five mudrās.། Her left leg drawn in, wrapped around the Lord's waist,།

གཡས་བརྒྱུད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྐྱུར་མེད་སྤྱི་བོར་ཨོྲཱི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཨཱུཿ།

yé kyang dewa chenpor jorṅ chiwor om hung tram hrih aṅ

Her right leg outstretched, they are united in great bliss.ṅ On their crowns are OM [ཨོྲཱི] HŪM [ཧཱུྃ] TRĀM [ཧཱུྃ] HRĪḤ [ཧཱུྃ] ĀḤ [ཨཱུཿ]—ṅ

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་ཉིད་ཅན་མེད་གནས་གསུམ་ཨོྲཱི་ཧཱུྃ་གིས་མཚན་མེད་།

yeshe nga yi daknyi chenṅ né sum om ah hung gi tsenṅ

The identity of the five wisdoms.ṅ Their three places marked with OM [ཨོྲཱི] ĀḤ [ཨཱུཿ] HŪM [ཧཱུྃ]ṅ

སྐྱུ་གསུང་བུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཡབ་ཀྱི་གསང་གནས་ཨཱུཿཡིག་ལས་མེད་།

ku sung tuk su jin gyi labṅ yab kyi sangné hung yik léṅ

Are blessed as Body, Speech, and Mind.ṅ From the syllable HŪM [ཧཱུྃ] in the Lord's secret placeṅ

དོར་རྗེའི་ལྷེ་བར་སྐྱུ་གིས་མཚན་མེད་ཡུམ་གྱི་མཁའ་གསང་པོའི་ཡིག་ལས་མེད་།

dorje tewar hung gi tsenṅ yum gyi kha sang pam yik léṅ

Is a vajra marked in its center by HŪM [ཧཱུྃ].ṅ From the syllable PĀM [པོའི] in the Lady's secret spaceṅ



། དུང་ཉི་མ་ལྷོ་གི་ས་མཚན་ཅེ། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་རོལ།

pema nyima ang gi tsen། dewa chenpö ying su rol།

Is a lotus and sun disc marked with ĀṂ [ལྷོ].། They revel in the basic space of great bliss.།

བ་སྐྱ་དོ་རྩེ་ཕྱེད་པ་དང་། ལྷ་ཚོགས་དོ་རྩེའི་གོ་ཁབ་གསོལ།

bapu dorje chepa dang། natsok dorje go trab sol།

Their body hairs are half vajras། and they wear an armor of crossed vajras.།

ཕུར་བུའི་ཚྭ་ཚྭ་སྐར་ལྟར་འབྲུག་ས། ཐུགས་ཀར་འོད་ཀྱི་གུར་བྱིམ་དབུས།

purbü tsatsa kar tar truk། tukkar ö kyi gur khyim ü།

Kīla tsatsas fly out like shooting stars.། In his heart center within a tent of light།

དུང་ཉི་ལྷའི་གདན་སྟེང་དུ། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དོ་རྩེ་སེམས།

pema nyidé den tengdu། yeshe sempa dorje sem།

Upon a lotus, sun, and moon disc seat། is jñānasattva Vajrasattva,།

དཀར་གསལ་དོ་རྗེ་དྲིལ་བུ་འཛིན་མེད་སྒྲིམ་ས་མ་གྱི་ཐོད་འཛིན་དང་འབྲིལ་མེད་།

karsal dorje drilbu dzin་་ nyemma dri tö dzin dang tril་་

Radiant white, holding vajra and bell,་་ embracing Atopa who holds a curved knife and skull cup.་་

སྐྱུལ་ཀྱང་བཞུགས་པའི་སྲོག་གི་ལོར་མེད་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་ཉི་ཟླའི་སྟེང་མེད་།

kyiltrung shyukpé sok gi gor་་ rinchen cha gyé nyidé teng་་

Seated in vajra posture, in his life force orb་་ upon an octagonal jewel, sun, and moon disc་་

དོ་རྗེ་སྐྱོན་པོའི་ལྟོ་བ་ལ་མེད་ཉི་མའི་སྟེང་དུ་སྐྱེ་མཐིང་ནག་མེད་།

dorje ngönpö tewa la་་ nyimé tengdu hung tingnak་་

Is a blue vajra. In its center་་upon a sun disc is a dark blue HŪM [ཧཱུྃ]་་

མཐའ་བསྐླར་འབྱུ་དགུ་རང་སྐྱར་བཅས་དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས་མེད་།

ta kor dru gu rangdrar ché་་ dé lé özer rab tröpé་་

Surrounded by the self-resounding nine syllables.་་ From there light-rays stream forth.་་



ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ལ་མཉེས་མཚོད་སུལ།

chok chü gyalwa tamché kyi། ku sung tuk la nyé chö pul།

They make pleasing offerings to the Body, Speech, and Mind། of all the victors in the ten directions.།

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་ཅི། ཨོ་དཀར་ལྷུང་དམར་རྩྭ་མཐིང་ནི།

ku sung tuk kyi jinlab nam། om kar ah mar hung ting ni།

All the blessings of Body, Speech, and Mind—། white OM [ཨོ།], red ĀḤ [ཨྷ།], dark blue HŪM [རྩྭ།]—།

དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱུན་བྲངས་ཏེ། རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས།

pak tu mepa chendrang té། rang gi né sum timpa yi།

Are invited in immeasurable amounts.། Dissolving into my three places,།

དབང་བསྐྱུར་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། བདེ་གཤེགས་སྐྱ་མ་མཉེས་པར་བྱས།

wangkur jinlab ngödrub tob། deshek lama nyepar jé།

Empowerment is bestowed and blessings and siddhis attained.། The sugatas and gurus are pleased.།



།རང་གི་སེམས་ཉིད་འདི་དག་ནི། རོ་རྩེ་གཞོན་ལུ་ཉིད་ལུ་བཏུ།

View the nature of your own mind as Vajrakumāra himself.

ཨོཾ་བརྗེ་གླི་ལི་གླི་ལ་ཡ་སར་བེ་གླུན་བོ་རྩྱུ་པཎ།

om bendza kili kilaya sarwa bighanen bam hung pé

OM VAJRA KĪLI KĪLAYA SARVA VIGHNĀN BAṂ HŪṂ PHATṢ

ཅེས་བརྗེས་ཐུན་མཚམས་གཏོར་མ་འབུལ། སྐབས་སུ་དཔལ་གྱི་གཏོར་མ་ནི། ལྷ་རུ་བསྐྱོམས་ལ་དབང་སྐྱེད་ཏེ། དེ་ཡང་དང་པོ་མེ་ཏོག་འབུལ།

Recite that. In between sessions offer torma. At times, visualize the glorious torma as the deity and take empowerment. For that, offer a flower.

སྲེ་མ་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ག། རོ་རྩེ་གཞོན་ལུ་ཡབ་ཡུམ་གྱིས།

lama palchen heruka dorje shyönnu yab yum gyi

Guru, Great Glorious Heruka, Vajrakumāra Lord and Lady,

བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་ཀྱང་། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་མཚོ་གསལ་།

dag la jin gyi lab né kyang། ku sung tukki wang chok tsol།

Grant me your blessings། and bestow the supreme empowerment of Body, Speech, and Mind.།

ཞེས་གསོལ་རང་ཉིད་ལྟ་རུ་བསྐྱོམ་། *With that, supplicate. Visualize yourself as the deity.།*

གཏོར་མ་ལྷ་ཡི་གནས་གསུམ་ནས་། འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས་།

torma lhayi nesum né། özer kar mar ting sum trö།

From the torma, the deity's three places,། white, red, and dark blue light-rays stream forth.།

རང་གི་གནས་གསུམ་གྱི་མ་པ་ཡིས་། སྐོ་གསུམ་རྒྱིབ་པ་མ་ལུས་སྤངས་།

rang gi nesum timpa yi། go sum dribpa malü jang།

By dissolving into my three places། they completely purify all obscurations of my three doors, and།

༄ | ཀུ་སུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་བསམ།

ku sung tukki wang tob gyurᄁ

The empowerments of Body, Speech, and Mind are attained.ᄁ

ཧཱུྃ། གཏོར་སྐྱོད་མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དབྱིངས། གཏོར་མའི་ངོ་བོ་དཔལ་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀ།

hungᄁ tornö tingnak drusum barwé yingᄁ tormé ngowo palchen herukaᄁ

HŪMᄁ The torma vessel is the basic space of the blazing dark blue triangle.ᄁ The torma's essence is Great Glorious Heruka.ᄁ

བཙོམ་ལྷན་དེ་རྩེ་གཞོན་ལྷོ་བོའི་རྒྱལ། ཡུམ་མཚོག་སྐྱོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

chomden dorje shyönnu trowö gyalᄁ yum chok drolma khorlo gyedebmaᄁ

Bhagavān Vajrakumāra, king of wrath,ᄁ supreme consort Tāra Dīptacakra,ᄁ

བདུད་འདུལ་ཁྲོ་བཙུ་ཡབ་ཡུམ་ཁྲ་ཐབས་དང་། སྲས་མཚོག་སྒོ་སྒྲོང་སྲུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

düdul tro chu yabyum tra tab dang། sé chok go kyong sungmé tsok nam kyi།

Māra-taming ten dancing male and female wrathful ones,། and the supreme sons, gate keepers, and protectors—།

དུས་འདིར་ཐུགས་དམ་གཉན་པོའི་སྒོ་ཕྱེས་ལ། གཟི་བུ་ལྷ་ཡི་དབང་མཚོག་ལུས་ལ་སྤྱིལ།

dü dir tukdam nyenpö go ché la། ziji ku yi wang chok lü la tsol།

Right now open the gate of your unshakeable samaya། and bestow on my body the majestic supreme Body empowerment.།

ལུས་ཀྱི་ནད་གདོན་སྡིག་སྒྲིབ་བར་ཆད་སོལ། འཇའ་ལུས་རྗེ་རྗེའི་སྐུ་ཅུ་འགྲུབ་པར་མཛོད།

lü kyi nedön dikdrib barché sol། jalü dorje ku ru drubpar dzö།

Dispel physical illness, harmful influences, misdeeds, obscurations, and obstacles.། Make us reach accomplishment as the rainbow vajra body.།



ཚངས་དབྱངས་གསུང་གི་དབང་མཚོག་ངག་ལ་སྦྱེལ། ངག་སྒྲིབ་ངག་མནན་དིག་ལྷགས་བསལ་བ་དང་།

tsang yang sung gi wang chok ngak la tsol། ngak drib ngak nen dik kuk salwa dang།

Bestow the supreme empowerment of melodious Brahma-like Speech on our speech.། Clear away speech obscurations, stuttering, and muteness.།

ངག་སྒྲགས་མཐུ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་སོལ། སྦྲོས་བྲལ་ཐུགས་ཀྱི་དབང་མཚོག་སེམས་ལ་སྦྱེལ།

drakngak tu yi ngödrub tsal du sol། trödral tuk kyi wang chok sem la tsol།

Bestow the siddhi of the power of wrathful mantras.། Bestow the supreme empowerment of construct-free Mind on our minds.།

ཡི་དྲིབ་སྦྱོ་འཕྲོག་བརྒྱལ་ནད་ཞི་བ་དང་། བདེ་ཆེན་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ།

yi drib nyo bok gyal né shyiwa dang། dechen tuk kyi ngödrub tsal du sol།

Pacify mental obscurations, insanity, strokes, and illness.། and bestow the siddhi of great bliss Mind.།

གཞན་ཡང་བྱད་ཁ་ཚོད་གཏོང་བསྐྱོག་པ་དང་། གདུག་ཅིང་སྤང་སེམས་ལྡན་པ་ཚར་ཚོད་ལ།

shyenyang jekha bötong dokpa dang། duk ching dang sem denpa tsar chö la།

Further, avert sorcery and evil spells,། vanquish those with evil, malicious intentions,།

ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tsé sö paljor gyepar dzé du sol།

And increase lifespan, merit, and prosperity!།

སྐབས་མཐར་ཀྱི་ཡ་ལྷ་གྲ་ཚཱི་སྐྱེ་སྤྱི་པ་ལ་ཨ་བྷི་འི་རྩུ་རྩུ། ཞེས་པས་དབང་གཏོང་འབྲུལ་ནི།

*At the end of the mantra, say **kaya waka tsitta sarwa siddhi pala abhikintsa hung།** and thereby receive empowerment. Offering the tormas:།*

།

འཇིག་ཡི་ལོ་གིས་གཏོར་མ་བསྐྱེགས་གཏོར་བཀྲམ་། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་།

ram yam kham gi torma sek tor trüṅ tongpé ngang lé lung mé tögyé tengṅ

RAM [འཇིག] YAM [ཡི] KHAM [ལོ] burn, scatter, and wash away the torma.ṅ From within emptiness, upon wind, fire, and a hearth of skulls,ṅ

འཇིག་ལས་རླུང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེན་། གོ་ཀུ་ད་ཉ་ན་ལས་ཤ་ལྔ་དང་།

droom lé bhendza yang shing gyaché nangṅ go ku da ha na lé sha nga dangṅ

From BHRŪM [འཇིག] appears a vast, spacious skull.ṅ Inside, from GO [གོ] KU [ཀུ] DA [ད] HA [ཉ] NA [ན] appear the five meats,ṅ

བི་མུ་མ་ར་ཤུ་ལས་བདུད་ཚི་ལྔ་། ལ་ཚོད་ཉི་མ་ལྷོ་བ་དོ་རྗེས་མཚན་།

bi mu ma ra shu lé dütsi ngaṅ khachö nyima dawa dorje tsenṅ

And from BI [བི] MU [མུ] MA [མ] RA [ར] ŚU [ཤུ] the five amṛitas.ṅ Its lid is a sun and moon disc marked with a vajra.ṅ

མེ་རླུང་སྐྱོར་བས་བདུད་རྩི་ལྷ་ཞིང་ཁོ་ལ། ལྷངས་པས་འཁོར་འདས་དྲངས་མ་བཅུད་རྣམས་འདུས།

mé lung jorwé dütsi shyu shying kholᄫᄫᄫ langpé khordé dangma chü nam düᄫᄫᄫ

As fire and wind unite the aṛita melts and boils.ᄫᄫᄫ The steam gathers in the pure essence of saṃsāra and nirvāṇaᄫᄫᄫ

རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་སྐུར་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྐྱོར། ཁ་ཚོད་བཅས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་སུ་ལྷ།

rik nga yabyum kur gyur dechen jorᄫᄫᄫ khachö chepa jangchub sem su shyuᄫᄫᄫ

Which transform into the male and female buddhas of the five families united in great bliss.ᄫᄫᄫ Together with the lid, they melt into bodhicitta.ᄫᄫᄫ

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གཉིས་མེད་འདྲེས། འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྲིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

damtsik yeshe dütsir nyimé dréᄫᄫᄫ dōyön chötrin namkha gangwar gyurᄫᄫᄫ

The samaya and wisdom amṛitas merge into one,ᄫᄫᄫ becoming cloudbanks of sense pleasures filling space.ᄫᄫᄫ

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧོ། **om ah hung hoᄫᄫᄫ OM ĀḤ HŪḤ HOᄫᄫᄫ**



།ལག་པ་གཡས་ཕྱར་གཡོན་གདེངས་ཤིང་། མཐེབ་མཚུབ་སྐྱེལ་བའི་ཕྱག་རྒྱས་བརྒྱབ་།

Brandish the right hand, raise the left, and with the mudrā of joined thumb and ring finger consecrate.

ཧཱུྃ། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྱང་ནས་། བཅོམ་ལྡན་རྗེ་གཞོན་ཅུ་དང་།

hung chö kyi ying kyi podrang né chomden dorje shyönnu dang

HŪM From the palace of dharmadhātu, Bhagavān Vajrakumāra,

སྐྱུང་མ་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས་། སྲིད་པའི་ཕྱར་བྱ་སྐྱབ་པ་དང་།

sungma damchen khor dangché sipé purbu drubpa dang

Please come with your retinue of oath-bound protectors to accomplish the kīla of existence

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་པའི་ཕྱིར་། ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

wang dang ngödrub tsolpé chir yeshe trowo shek su sol

And bestow the empowerment and siddhis! Wrathful wisdom ones, please come!

ཡེ་ཤེས་ཐོ་བོ་ག་ཤེགས་ནས་ཀྱང་། རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

yeshe trowo shek né kyang། tak dang tsenma tenpa dang།

Wrathful wisdom ones, having arrived,། display the marks and signs།

ཀྱི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོང་། བཛྲ་ས་སྐྱེང་།

kilaya yi ngödrub tsol། bendza samadza

And bestow the siddhi of kīlaya!། VAJRA SAMĀJAH

ལྷོ། ལྷ་མེད་མཚན་ག་མཚན་པ་དམ་པ་ནི། ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲོ།

hung། lamé chok gi chöpa dampa ni། yeshe nga yi özer nampar tro།

HŪM། This unsurpassable, supreme, sublime offering། radiating light-rays of the five wisdoms and།

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ། ལྷགས་དམ་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་གསོལ།

döpé yönten nga yi rab gyen té། tukdam shyindu chi der shyé su sol།

Lavishly adorned with the five sense pleasures—། please partake of it as you please!།

ॐ श्रीवज्रकुमारधर्मपालसपारिवारापुष्पेधूपेऽलोकेगन्धेनायिद्या
 शब्दाप्रतिषोः महापञ्चामृताखरामखहिः महारक्ताखरामखहिः ॐ वज्रकिलीकिलायसपारिवारायिदमबालिगृहन्तुः ममासर्वसिद्धिमेप्रयत्साः ॐ
 वज्रकिलीकिलायधर्मपालसपारिवारायिदमबालिगृहन्तुः

**om shri bendza kumara dharma pala sapariwara pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya
 shabta tratitsa sohaḥ maha pentsa amrita kharam khahiḥ maha rakta kharam khahiḥ om
 bendza kili kilaya sapariwara idam baling grihantuḥ mama sarwa siddhi mé trayatsaḥ om
 bendza kili kilaya dharma pala sapariwara idam balingta kha kha khahi khahiḥ**

OM ŚRI VAJRA KUMĀRA DHARMAPĀLA SAPARIVĀRA PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA
 ŚABDA PRATĪCCHA SVĀHĀḥ MAHĀ PAÑCA AMṚITA KHARAM KHĀHIḥ MAHĀ RAKTA KHARAM
 KHĀHIḥ OM VAJRA KĪLI KĪLAYA SAPARIVĀRA IDAM BALIṆ GRHṆANTUḥ MAMA SARVA SIDDHI
 ME PRAYACCHAḥ OM VAJRA KĪLI KĪLAYA DHARMAPĀLA SAPARIVĀRA IDAM BALIṆ TA KHAKHA
 KHĀHI KHĀHIḥ

ཕྱི་ལྷོ་གྱི་སྐྱོད་པའི་འགྲོ་དོན་དུ། བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་གང་འདུལ་བ།

hungṣ tab kyi chöpé dro dönduṣ jam dang nyingjé gang dulwaṣ

HŪMṣ Skillfully acting for the sake of beings,ṣ through love and compassion, you tame according to needs,ṣ

སངས་རྒྱས་སྲིན་ལས་རྗེ་གས་མཛད་པའི། སུར་བ་སྲིན་ལས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

sangye trinlé dzok dzepéṣ purpa trinlé lha la chaktsal töṣ

Perfecting enlightened activity—ṣ deities of kīla activity, we pay homage and praise you!ṣ

ཕྱི་ལྷོ་མ་བཅོས་སྐྱོས་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས། བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་འབར་བའི་སྐྱར་བཞེངས་པ།

hungṣ machö trömé deshyin nyi ying léṣ dechen lhündrub barwé kur shyengpaṣ

HŪMṣ From within the basic space of suchness, uncontrived and construct-free,ṣ you manifest as the blazing kāya of spontaneous great bliss.ṣ

བཅོས་ལྷན་དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ཏུ་དང་། ཡུམ་མཚོག་སྐྱོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

chomden palchen dorje shyönnu dangṣ yum chok drolma khorlo gyedebmaṣ

Bhagavān Great Glorious Vajrakumāraṣ with the supreme consort, Tāra Dīptacakra,ṣ

༄༅། །རྡོ་རྗེ་ཕུར་བུ་རྩེ་རིག་པ་འཇིག་རྣམས་དང་། ཁྲོ་བཙུ་ཡབ་ཡུམ་བཟ་བྱེད་གསོད་བྱེད་ཚོགས་།

dorje purbū rigpa dzin nam dang། tro chu yabyum zaje sö jé tsok།

The Vajrakīlaya vidyādharas,། the ten wrathful lords and ladies, hordes of eaters and killers,།

སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་ཁྲོ་མོ་སྒོ་མ་བཞི་། ལུ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྐྱེས་བུ་རྩེ་ཚོགས་།

sé chok nyerchik tromo go ma shyi། shana daknyi sadak kyebü tsok།

The twenty-one supreme sons, the four wrathful gate-keeper ladies,། hosts of śvanas, sovereigns,
land-owners, and great beings,།

ཕུར་པའི་སྐུང་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོར་བཅས་། མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་སྐྱར་བཞེངས་ལ།

purpé sungma damchen gyatsor ché། mi ngön ying né né dir kur shyeng la།

Together with an ocean of oath-bound kīla protectors—། from the invisible basic space, manifest here in form!།

དམ་རྗེས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་མཚོད་དང་། བདུད་ཅི་རྟུ་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས་།

damdzé chi nang sangwé tsok chö dang། dütsi rakta tormé chöpa shyé།

Partake of these samaya substances—outer, inner, and secret offerings—། and the offering of amṛita, rakta,
and torma.།

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི། ལྷོ་གསུམ་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་སྤྲུང་བ་དང་།

dakchak pönlob yönchö khor ché kyi། go sum longchö chepa sungwa dang།

For us—teachers, disciples, patrons, and retinue—། guard our three doors and enjoyments།

སྐྱུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་དངོས་སྤྱུང་སྤུ་གསོལ། རྟོན་གདོན་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

ku sung tuk kyi ngödrub tsal du sol། nedön barché tamché shyiwa dang།

And bestow the siddhis of Body, Speech, and Mind.། Pacify all illness, negative forces, and obstacles;།

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་། ལམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱུང་བ་དང་།

tsé sö paljor tamché gyepa dang། kham sum si sum wang du düpa dang།

Increase lifespan, merit, and wealth;། magnetize the three realms and three planes;།

དགའ་བགལ་ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་སྲིད་ལས་མཛོད། བྱད་ཁ་སྤུར་ཁ་ཐམས་ཅད་བརློག་ཏུ་གསོལ།

dragek talwar lakpé trinlé dzö། jekha purkha tamché dok tu sol།

And perform the activity of reducing enemies and obstructers to dust!། Reverse all black magic and evil spells;།



།བཀྲ་ཤེས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

tashi delek jungwar dzé du solᄃ

And bring about auspiciousness, bliss, and excellence!ᄃ

ཞེས་བཅོལ་ཡེ་ཤེས་པ་རང་ལ་བསྐྱེམ་ᄃ འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་གཤེགས་ᄃ འདིས་ནི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་ᄃ བསམ་པ་ཐམས་ཅད་འདི་ཡིས་འགྲུབ་ᄃ དེ་
ཕྱིར་འདི་ལ་བརྟེན་པར་གྱིས་ᄃ ཟབ་མོའི་གདམས་པ་འདི་ཉིད་ཀྱང་ᄃ མ་འོངས་དོན་དུ་གཏེར་དུ་སྤུས་ᄃ ལས་ཅན་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་ᄃ ས་མ་ཡེ་ᄃ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ᄃ
སྤུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་རྩོམ་པ་ལྟེ་འདྲ་རིན་ཆེན་གྲག་ནས་སྤྱན་དྲངས་ཏེ་ཡང་ལྷོད་ཀྱན་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་གླིང་དུ་གཏན་ལ་ཐབ་པའི་
ཡིག་བྲིས་པ་དེ་གར་གྱི་དབང་ཕྱུག་གིས་བཀྲིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ་ᄃ

*With that, entreat. Dissolve the jñānas into yourself.ᄃ The mundane beings return to their own abodes.ᄃ This pacifies all obstacles. ᄃ
All wishes are fulfilled through this,ᄃ so persevere in it.ᄃ This profound instructionᄃ is buried as a treasure for the future.ᄃ May it
meet with someone of worthy karma!ᄃ Samaya.ᄃ Seal. Seal. Seal.ᄃ The reincarnated great treasure revealer, Chokgyur Dechen
Lingpa, invited this out from Tsadra Rinchen Drak (Jewel Rock). It was then transcribed at the upper retreat of Künzang Dechen
Osai Ling by Pema Gargyi Wangchuk. May virtue and excellence increase!ᄃ*



© Copyright 2015 by Chokgyur Lingpa Foundation.

Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications with grateful acknowledgment of Erik Pema Kunsang's previous translation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

www.lhaseylotsawa.org